

ПЭКАЛЭ И ТЫНДАЛЭ





ПЭКАЛЭ И ТЫНДАЛЭ

ПОБАСЁНКИ



Художник Ф. Хэмурану



Составление, лит. обработка и предисловие
В. Чиримпея
Перевёл с румынского
М. Хазин

П 97 **Пэкалэ и Тындалэ:** Побасёнки: Для мл. школ. возраста /Сост., лит. обр. и предисл.
В. Чиримпей; Пер. с рум. М. Хазин; Худож. Ф. Хэмурау.— К.: Hyperion, 1991.—
40 с.: ил.
ISBN 5—368—01080—X.

Пэкалэ и Тындалэ — неразлучные герои молдавских народных побасёнок, юмористических сказок. Их устами народ осмеивает человеческие пороки, отстаивает справедливость.

П—4803420104—102
М756(10)—91—185—91

ISBN 5—368—01080—X



ББК 82.3 Мол—6

© Состав, лит. обработка, предисловие:
Виктор Чиримпей, 1991
© Перевод на русский язык:
Михаил Хазин, 1991
© Оформление: Филимон Хэмурау, 1991.



Скажите, вы любите тех, кто умеет смешить? Тех, кому горе не беда, море по колено, весёлых шутников, лукавых балагуров, не теряющих бодрости духа неудачников? Когда у других опускаются руки, слёзы льются в три ручья, они с улыбкой на губах проносят меткое слово, их смекалка помогает найти выход из самого сложного положения.

В благодарность за весёлый нрав люди их называют мудрецами, остроумцами, душой общества. Иные уничижительно именуют их шутами гороховыми, комедиантами, просто дураками, как Иванушку-дурака.

Такие герои есть, наверное, в фольклоре и литературе каждого народа. У тибетцев, живущих на крыше мира, это Дядюшка Дэмба, у вьетнамцев — высокоучёный Куинь, у индийцев — великомудрый и хитроумный Бирбал, у арабов — Джуха, у многих восточных народов — Насреддин, у евреев — Гершеле, у армян — Пыл-Пуги, у осетин — хитроумный Сырдон, у эстонцев — хитрый Антс, у болгар — Хитрый Петр, у немцев — Тилль Эйленшпигель, у итальянцев — Бертольдо, у бразильцев — Педро Пройдоха.

У румын, у молдаван самый хитрый, лукавый, смекалистый, дурашливый, забавный герой — Пэкалэ. Его крёстного зовут Пепеля, а малолетнего сына — Прысля. А чтобы Пэкалэ в своих похождениях не соскучился, ему подыскивали подходящего напарника — Тындалэ. Оба они совершают потешные проделки, смеются друг над другом и над окружающими, как, например, у русских — Фома и Ерёма, у мальгашцев — Кутуфеци и Махака.

Когда есть над кем поглумиться, они это с удовольствием делают, а если нет иных мишеней, смеются сами над собой, прики-

диваясь ротозеями, дурачками, злюками, чтобы намекнуть окружающим: «Вот какие среди вас есть люди».

Своими потехами, подначками, проделками Пэкалэ и Тындалэ привлекают внимание к человеческим порокам, срывают благопристойную личину с уродливых образов.

Познакомившись с Пэкалэ и Тындалэ, читатель узнает, как и над чем мы смеёмся, чем мы похожи на другие народы и чем отличаемся от них.

ВИКТОР ЧИРИМПЕЙ





НЕЗВАННЫЙ ГОСТЬ



Однажды Тындалэ вошёл в сельскую хату, когда хозяин и домочадцы как раз усаживались за стол. Тындалэ потёр руки от удовольствия:

— Вот это да! И стол есть, и на столе есть! Можно сесть и начать есть!

Хозяин ворчливо заметил:

— Пожалуй, есть будем, да не все.

Тындалэ уставился на него и удивлённо спросил:

— А вы — что? Не проголодались?!



ТЫНДАЛЭ В ГОСТЯХ

Однажды пригласили Тындалэ отобедать. Тот не заставил себя долго уговаривать. Сел за стол, на котором дымился горячий борщ, благоухало жареное мясо. Тындалэ принялся уплетать мясо за обе щёки кусок за куском.

— Послушай, Тындалэ, отведай маленько и борща,— через некоторое время посоветовал хозяин.

— Да ведь и мясо вкусное.

— Так-то оно так, Тындалэ, но мясо очень дорогое...

— Зря жалуешься, оно стоит того...



ПЭКАЛЭ И ТАРЕЛКА РЫБЫ

Однажды Пэкалэ поскакал верхом к знакомому мужику и, как водится, угодил к обеду. Хозяйка приготовила борщ, нажарила рыбы, которая лежала в большом блюде.

Хозяин пригласил гостя к столу. Пэкалэ недолго церемонился, уселся, придвинул к себе тарелку с рыбой.

— Поешь и борща, братец!

А Пэкалэ в ответ:

— Рыба тоже недурна!

На что хозяин отозвался:

— Недурна! Но какая ей цена?!

Пэкалэ усмехнулся:

— Что ты, как жмот, заглядываешь в рот?!

Тогда хозяин совсем осерчал:

— Видать, ты, батенька, наглец!

Пэкалэ тут же выпалил:

— Я против своего батеньки малец. Посмотрел бы ты на моего батю...

Тогда хозяин, чтобы как-то отвлечь Пэкалэ, сказал, что лошадь отвязалась от плетня.

— Выйди-ка, глянь, что там твоя лошадь?

Пэкалэ поднялся со стула, взял в руки блюдо и выскочил во двор. Мужик кричит ему вслед:

— Куда же ты с рыбой?

Пэкалэ только отмахнулся:

— Разве я её найду, когда вернусь?!







НОЧЛЕГ

Однажды Пэкалэ и Тындалэ отправились на телеге в дальнюю дорогу. Ночь застала их в лесу, и они решили остановиться на ночлег. А чтобы на них, спящих, никакой лютый зверь не напал, надумали поступить так: один будет спать, другой сторожить. На том и согласились. Укладываясь на телеге, Тындалэ предложил Пэкалэ:

— Посмотри-ка, братец, за деревьями восходит полная луна. Она теперь у меня в изножье, а когда она будет в изголовье, ты меня разбуди, и я буду сторожить до утра.

— Договорились, Тындалэ! Будь по-твоему, ложись и поспи вволю.

Но ведь хитёр Пэкалэ! Он немного подождал, покуда Тындалэ покрепче уснул, потом взялся за дышло и развернул телегу так, что луна оказалась у Тындалэ прямо над головой, и давай его будить:

— Вставай, братец, луна уже в изголовье!



Тындалэ выпучил глаза. Так оно и есть: луна над головой. Вспомнив уговор, нехотя поднялся и стал сторожить.

— Теперь моя очередь спать,— сказал Пэкалэ.

— Что ж, братец, ложись и спи.

— Пожалуй, я лягу рядом с телегой, прямо на траву, тоже ногами в сторону луны. А когда луна будет у меня в изголовье, ты меня разбуди.

Улёгся Пэкалэ спать на земле, а Тындалэ сторожил его всю ночь напролёт.



ОХОТА НА ЛЬВОВ

Направились два чудака охотиться на львов. В пустынном месте разбили палатку. Один прихватил ружьё и пошёл на разведку, другой остался готовить обед.

Увидев льва, незадачливый охотник пустился наутёк. Лев за ним вдогонку. Добежав до палатки на всех парах, охотник влетел в неё и тут же вылетел с другой стороны. А лев, увидев повара, остановился в раздумье.

Горе-охотник издали крикнул повару:

— Придержи этого льва, а я схожу за другим!





ОСЛИНЫЙ МОСТ



Обвалился мостик через лесной ручей. Собрались звери обсудить, что делать?

Поначалу решили послать за строительными материалами зайца как самого быстрого. Долго петлял заяц и вернулся ни с чем.

В другой раз с тем же поручением послали лису как самую хитрую. Через день-два и она вернулась ни с чем. В третий раз решили направить осла. Не прошло и половины дня, как вернулся основательно навьюченный осёл. Приволок столько досок и жердей, что их хватило бы на несколько мостов.

Лев грозно спросил:

— Зачем столько материала?

— Мне хотелось бы, — глубокомысленно ответил осёл, — построить мост не поперёк, а вдоль ручья.



ТЫНДАЛЭ В ПОПОВСКОМ ОДЕЯНИИ

Однажды Тындалэ решил провести родственников в дальнем селе. В пути его настигла ночь, и он решил постучаться в ворота к незнакомым людям. Из дома вышла хозяйка.

— Будьте добры, не примете на ночлег?

— Отчего не принять? — отозвалась женщина. — С дорогой душой... У меня как раз и священник остановился переночевать. Вам не будет скучно.

Хозяйка постелила путникам в каса маре, собралась выйти. Тындалэ попросил её:

— Разбудите меня пораньше, чтобы я к рассвету успел добраться до соседнего села.

— Ладно, путник.

— А меня не тревожьте, пока сам не проснусь... — попросил священник.

Перед утренней зорькой хозяйка разбудила Тындалэ. Тот еле стряхнул с себя дрему и в потемках вместо своей одежды натянул на себя поповскую.

На рассвете он уже приближался к селу, где жили родственники. И вдруг увидел на себе поповское облачение. Никак не мог взять в толк Тындалэ, что с ним стряслось. Потом сердито чертыхнулся:

— Ну и баба! Вместо меня разбудила попа.





ПОСЛЕДНИЙ БУБЛИК

Однажды Тындалэ купил на рынке два десятка бубликов. Был он тогда голодный, как волк. И стал уплетать один бублик за другим...

Когда остался последний бублик, никак не мог с ним сладить. Сидел Тындалэ на траве и мысленно ругал себя:

— Какой же я простофиля! Не мог начать с этого бублика?!





КАК ТЫНДАЛЭ НАТКНУЛСЯ НА ПЭКАЛЭ

Однажды Тындалэ скитался по сёлам верхом на коне, надеясь повстречать такого же, как он, хитреца. Добрался он, стало быть, до околицы соседнего села и увидел, что люди делают кирпичи. Остановил коня, поздоровался и говорит:

— Я к вам затем приехал, чтобы сыскать хитреца, балагура, вруна, с которым мог бы посостязаться.

Тогда один из местных отозвался:

— Пожалуй, я гожусь тебе в соперники!

— Тогда давай соревноваться, — предложил Тындалэ. — Соври какую-нибудь побасёнку.

— Не могу, братец, я сюда работать пришёл, а мешок с забавными историями оставил дома. Если хочешь, одолжи коня, я мигом притащу мешок.

— Давай, — согласился Тындалэ.

Тот взнуздал коня и скрылся в клубах пыли.

Тындалэ ждал-ждал, а балагура с мешком нет как нет. Но вот с той стороны показался другой человек. Тындалэ спросил:

— Вам не попадался на глаза всадник на гнедом коне?

— Как же, я его видел. Он теперь в корчме угощается по случаю продажи коня.

Поторопился Тындалэ к центру села, к корчме, и застал голубчика.

— Ну, братец, я тебя заждался. Где же конь?

— Продал.

— Как продал?

— Ты же хотел состязаться со мной в хитрости и обмане?!

— Совсем ты меня обездолил, — вздохнул Тындалэ.

— А ты на хитрости и обмане хотел разбогатеть?! — отозвался ловкий балагур.

То был Пэкалэ.



ТО ЛИ С ХОЛОДУ, ТО ЛИ СО СКУКИ

Однажды в зимний день Пэкалэ и Тындалэ сговорились пойти на охоту. С ружьями за спиной пересекли заснеженное поле, побродили по лесу, но не нашли ни заячьих следов, ни лисьих.

Возле глубокой балки Пэкалэ сказал Тындалэ:

— Ты притаись за тем кустом, вскинь ружьё и прицелься. Как заметишь зайца — стреляй.

Пэкалэ ушёл на поиски. А Тындалэ ждал-ждал, устал целиться в пустоту. То ли с холоду, то ли со скуки Тындалэ выстрелил. Эхо прокатилось по лесу.

Услышав выстрел, Пэкалэ мгновенно примчался:

— Зайца подстрелил?

— Никого я не подстрелил.

— Зачем же ты нажал курок?

— Чтобы потом не стрелять, когда прибежит заяц.





СЛИТОК ЗОЛОТА

Однажды из города в сельское поместье возвращался боярин в карете. На запятках стояли слуги. Вёз с собой этот барин много дорогих покупок. И вот один плут надумал отнять у барина его добро. Возле мостика через ручей, по которому должна была проехать карета, плут разделся, залез в воду и притворился, будто что-то ищет.



Боярин, оказавшись на мосту, спросил мужика:

— Ты что ищешь, холоп, в ручье на моих угодьях?

— Ищу, ваше благородие, слиток золота, который только что уронил.

Боярин быстренько разделся, приказал слугам сделать то же самое. Все они кинулись к ручью искать золото. А мужика выгнали вон из воды.

Плут оделся, вскочил в карету и — поминай как звали...



МОГУЧАЯ ОВЦА



Мужик вёл на рынок овцу. В пути повстречался ему богач.

— Сколько просишь за овцу? — спросил богатый путник.

— Прошу за неё, как за корову.

— Отчего ж так дорого?

— Да ведь овца какая! Она волка сожрать может.

Услышав про такое чудо, богач тут же заплатил за овцу, как за корову. Велел возчику погрузить её в телегу и повёз в лес. Он решил оставить её там до утра, чтобы увидеть, сколько волков она одолеет.

На другое утро богач поспешно поехал в лес. Но на полянке нашёл только овечью голову.

Богач сказал кучеру:

— Да, могучая овца! От волков вообще ничего не осталось... А от неё хоть голова...



С ХОДУ ПЕРЕХИТРИЛ



Однажды Пэкалэ отправился в кабак. А в карманах у него только ветер гулял. Повстречал двух бояр.

— Слышал я про хитреца, который хитрым-хитрёхонек, любого перехитрит,— сказал один боярин.

— Как бы нам его найти? — спросил другой.

— Я и есть тот, кого вы ищете,— мгновенно отозвался Пэкалэ.

— Ну что же... если ты дохитрился до такой славы, перехитри и нас.

— Только не теперь. У меня тёща умерла... Надо где-то добыть денег на похороны.

Бояре дали Пэкалэ денег. Он тут же свернул в кабак. Те крикнули ему вдогонку:

— Куда же ты?

— Вы же хотели, чтобы я вас перехитрил!



ВОДА НЕ НРАВИТСЯ

Лентяю опостылело родное село.

Краюху хлеба — и то перестали давать ему люди. Он плюнул с досады и пошёл без оглядки...

Кто-то из односельчан спросил:

— Куда путь держишь, братец?

— Куда глаза глядят...

— Неужто решил покинуть село?

— А что ещё остаётся делать?

— Что же тебе у нас не нравится?

— Вода.

— Странно! Как только у тебя язык поворачивается сказать такое. У нас вода — на редкость вкусная! Все пьют и довольны.

— Да, они довольны... У них есть, что запивать...



ПРОТИВ ТЕЧЕНИЯ

Жил-был мужик с женой. Что ни скажет муж, она ему всегда перечит. Однажды весенним днем мужик отправился пахать землю на берегу Днестра.

Пашет, пашет. Пришло время обеда. Жена принесла поесть. Он уселся под деревом, на краю поля, а она — на берегу, ноги свесила с обрыва.

— Отодвинься немножко. Чего доброго, свалишься и утонешь.

— Не свалюсь! Не отодвинусь!

— Добром говорю тебе, послушай...

— Ни за что.

Не успела баба выговорить эти слова, как сорвалась в воду.

Мужик вскочил, смотрит — не видать его половины. Тогда он побежал во весь дух вверх по течению. Переполошенный, испуганный, добежал до рыбаков, перегородивших реку сетями.

— Люди добрые, у меня там, внизу, жена утонула! Её случайно сюда не занесло?



Те посмотрели на него удивлённо:

— Как же её могло занести против течения?

— Она всю жизнь делала всё наоборот... Вот я и подумал, что и в реке её несёт против течения.



ПЭКАЛЭ И ГРУШИ

Однажды Пэкалэ решил полакомиться грушами. Тихонько перепрыгнув через забор в чужой сад, залез на дерево, стал срывать груши и совать за пазуху.

Тут его заметил сторож. Правда, и Пэкалэ заметил сторожа. Резво соскочил с дерева, перепрыгнул забор, и только пятки зашверкали.

Убегает Пэкалэ, а сторож за ним. Никак не догонит.

— Эй, Пэкалэ, постой! — крикнул ему сторож.

А Пэкалэ обернулся на бегу и ответил:

— Сам постой! Ведь за тобой никто не гонится...





ГНЕВ ТЫНДАЛЭ



Давным-давно один мужик очень злился на Тындалэ. Поймав бедолагу, здорово отдубасил его. Случилось так, что вскоре после этого происшествия Тындалэ повстречался с Пэкалэ.

— Да, сильно он тебя поколотил...— вздохнул Пэкалэ.

— Хе-хе! — усмехнулся Тындалэ. — Я бы ему всыпал! Да вот в чём загвоздка. Он к тому времени был уже сильно злой. Оттого и одолел. А мне ещё предстояло разозлиться. Попадись он мне теперь... Получил бы трёпку!





ЗА КУСОК ВЕРЁВКИ

Плут угодил на скамью подсудимых. Судья спросил его:

— Что натворил? Из-за чего тебя привели в суд?

— Из-за куска верёвки.

— Как же так? Неужели из-за куска верёвки тебя решили судить?

— Да ведь к этой верёвке был привязан телёнок...



КАК АБРИКОСОМ ЛАКОМИТЬСЯ

Как-то боярин увидел на абрикосовом дереве в своём саду два спелых абрикоса. Он тут же позвал своего батрака:

— Эй, Пэкалэ, видишь два абрикоса на верхней ветке?

— Вижу, барин, вижу!

— Сорви-ка их мне.

— Мигом, барин, мигом.

Взобрался Пэкалэ на дерево, дотянулся до сочных, спелых абрикосов, не удержался и съел один. Потом спустился с дерева.



Внизу барин спросил:

— А где ещё один абрикос, Пэкалэ?

— Съел, барин...

— Как так — съел?

— Так и съел.

— Как, негодник?!

— Да, вот так, барин! — и сунул в рот второй абрикос.



РАБОТНИК И ГУСИ БОЯРИНА

Жил-был боярин, который увлекался разведением птиц. Много у него было кур, уток, гусей. Нанял он работника, чтобы присматривал за ними.

Каждые несколько дней барин сам заглядывал в птичники, придиричиво пересчитывал каждую птицу.

Работник трудился, не покладая рук, перебивался с хлеба на воду и никогда не мог полакомиться кусочком мяса. Мясо доставалось только боярину.

Терпел, терпел работник, а однажды не удержался, поймал гуся и — устроил себе пиршество.

Когда хозяин в очередной раз пересчитал свою сотню гусей, оказалось — их всего девяносто девять.

— Одного не хватает!

— Да все они там, барин...

— Как же все, если их девяносто девять?!

— Нет, сто! — стоял на своём работник.

Заново пересчитали, опять не сходится.

— Отвечай, куда делся один гусь?!

— Все они там, барин...

Так они убеждали друг друга, пока боярин не привёл к птичнику сто работников...

— Если там сто гусей, то каждому достанется по одному? Так?

— Верно...

Барин велел каждому батраку поймать по одному гусю. Через несколько минут дело было сделано. Девяносто девять работни-

ков держали под мышками по гусю, а сотый работник стоял с пустыми руками.

— Теперь скажи, негодник, почему этот остался без гуся?

— Кто же ему виноват, если он такой нерасторопный?!



ЦЕНА ПОЩЕЧИНЫ

Шёл мужик по рынку. Вдруг встречный боярин ни с того ни с сего отвесил ему пощёчину. И ещё засмеялся от удовольствия. Обидно стало мужику. Пошёл жаловаться в суд. А боярин заранее знал, что судья будет на его стороне.

И вот мужик объясняет:

— Господин судья, никакой вины за мной нет, а боярин дал мне пощёчину.

Судья рассудил:

— Пощёчина оценивается в один червонец.

Боярин тут же заюлил:

— У меня нет денег при себе. Поеду за червонцем.

Ждал мужик час, ждал два. Томился возле здания суда. А боярина всё не видать. Сообразил мужик, что издеваются над ним оба — и боярин, и судья.

Вернулся мужик в здание суда:

— Господин судья, мне уже некогда ждать,—сказал он.— Наклонитесь поближе, я вам что-то скажу.

И отвесил судье звонкую пощёчину.

— Когда вернётся боярин, возьмите у него червонец.





ДЕНЬГИ ЗА КОНЯ

Однажды священник отправился в путешествие на коне. В пути его настигла ужасная буря. Поп стал молиться, упрашивать, чтобы Всевышний оставил его в живых. А если спасётся, обещал сделать доброе дело: продать коня; а деньги раздать бедным.

Буря постепенно утихомирилась. Поп вернулся домой. И задумался: продавать коня или нет? «Всё же надо продать», — решил он.

Послал на рынок попадьё с конём на поводке, заодно вручил ей петуха и дал такой наказ:

— Коня продай только вместе с петухом в одни руки, отдельно не продавай. А цена им такая — за коня проси рубль, за петуха — сто рублей.



Когда попадьё пришла на рынок, её обступили покупатели:

— Продаёшь гнедого?

— Только вместе с петухом.

— Сколько просишь?

— За коня — рубль, за петуха — сотню.

Отсчитал ей покупатель сто один рубль, взял коня под уздцы, петуха под мышку и ушёл.

Попадья вернулась домой, отдала мужу сто рублей за петуха, а рубль за коня раздала бедным.





А У МЕНЯ КТО?

Мужик вёз в телеге священника. Узкой просёлочной дорогой направлялись они в Капрешты. Вдруг навстречу им нарядная, раскрашенная телега, в которой другой мужик вёз барина.

Тот, что вёз попа, не хотел уступать дорогу.

Барский кучер тоже не спешил сворачивать. Закричал сердито:

— Сейчас же сверни на обочину! Не видишь, у меня в телеге барин?!

Первый возница огрызнулся в ответ:

— А у меня кто — чёрт лысый, что ли?!



ПЕПЕЛИНО ЧАДО

Однажды на сельской улице возился в пыли мальчонка. Мимо прошёл пожилой мужик и спросил:

— Ты чей будешь, малец?

— Мамин.

— А как тебя зовут, удалец?

— Как батю.

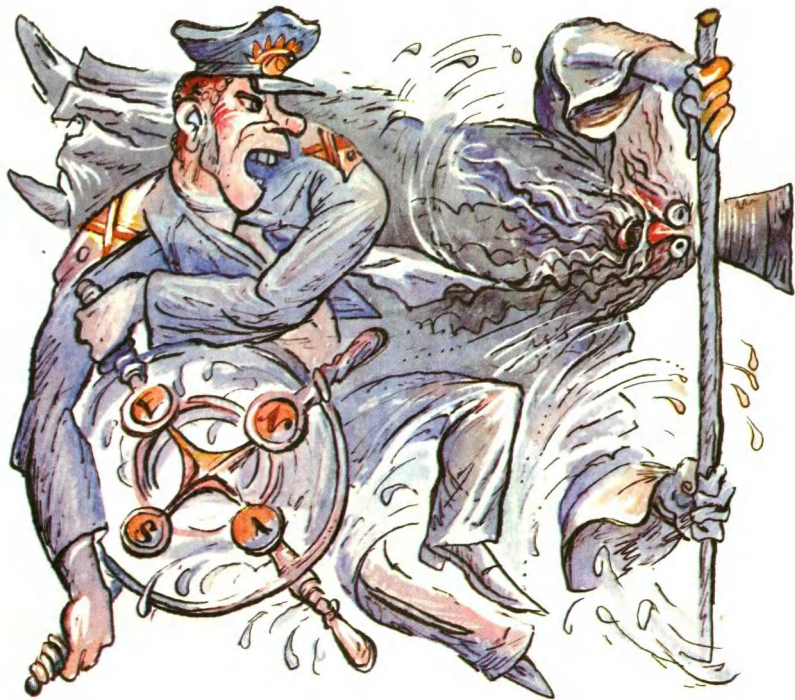
— Умница! А много ли вас в хате живёт?

— Сколько ложек мама на стол кладёт.

— Так сколько же у вас ложек?

— У каждого по одной!





ПЕРЕПУГАННЫЙ СВЯЩЕННИК

Как-то возвращался священник на пароходе из Англии. На море разыгрался жестокий шторм. Высокие волны раскачивали пароход, швыряли, как щепку.

Бледный с перепугу священник спросил капитана:

— Долго ещё будет длиться эта пытка?

— Трудно сказать... Но если ещё час нас будет так швырять и трепать, все до одного отправимся в рай,— пошутил капитан.

— Боже! Избавь нас от такой беды! — воскликнул перепуганный священник.



КАК ЛУЧШЕ

В студёный зимний день сосед спросил Тындалэ, озябшего и голодного:

— Скажи, Тындалэ, чего бы ты сейчас больше хотел — поесть горячей мамалыги или погреться у горячей печи?

— Пожалуй, я предпочёл бы поесть горячей мамалыги возле жаркой печи.



ОВЦЫ ПЭКАЛЭ

— Ты откуда бредёшь, Пэкалэ?

— С овчарни.

— А что ты там искал?

— Ну, как же... там моих овец доят, потом брынзу сделают.

— Сколько же у тебя овец?

— Белых ни одной, а чёрных — и того меньше.





ГРУЗ ДВУХ ОСЛОВ

Боярин и вельможа верхом отправились на охоту. Следом за ними пешком брёл слуга.

Солнышко поднялось над степью, стало жарко. Боярин и вельможа сняли с себя тяжёлые одежды, расшитые золотом и увешанные блестящими побрякушками. Бросили их на плечи слуге.

Боярин похвастался перед вельможей, что слуга у него выносливый. Его можно навьючить, как осла. На эти слова слуга отозвался:

— Что вы, ваше благородие! Гляньте: мне по силам груз двух ослов.



НАДОЕДЛИВАЯ МОЛИТВА

Однажды в великий пост пошёл мужик исповедоваться к попу. Тот велел ему читать молитву «Отче наш» по десять раз подряд утром и вечером...

На другой день повстречались они на дороге.

— Здравствуй, батюшка, — поклонился мужик.

— Здравствуй, сын мой.

— Здравствуй, батюшка.

Поп решил, что мужик туговат на ухо и ответил громче:

— Здравствуй, сын мой.

Но тот продолжал повторять:

— Здравствуй, батюшка. Здравствуй... Здравствуй...

Священнику это не понравилось, он даже рассердился:

— Какого дьявола ты повторяешь, как попугай?! Достаточно один раз сказать.

На что мужик ответил:

— Вот видишь, батюшка... я всего несколько раз повторил «Здравствуй!» — и ты разозлился. Каково же Всевышнему выслушивать подряд одно и то же — по десять раз утром и вечером?





БОЯРСКИЕ ХАРЧИ

Как-то боярин нанял батрака для полевых работ, но не спешил его накормить.

Проголодавшийся батрак поинтересовался:

— Барин, а что мы сегодня будем есть?

Барин не стал вдаваться в разговоры, махнул рукой:

— Пустяки, пустяки...

— Ладно, это вы будете есть. А я — что?





ЛОШАДИ ТЫНДАЛЭ

Отправился Тындалэ на охоту. На опушке леса, за кустом, приметил зайчишку. Не сводит Тындалэ с косого глаз и прикидывает в уме:

Зайца подстрелю в лесу,
домой трофей принесу,
мясом угощу домашних всех,
потом продам заячий мех.

На вырученные деньги куплю поросёнка, выращу кабана, продам, куплю телёнка, выращу корову, и её продам,

а чтобы денег побольше было,
куплю на эти денежки кобылу.

Кобыла родит жеребёнка, жеребёнок подрастёт — будет у меня пара лошадок! Запрягу их в кэруцу, взмахну кнутом — э-ге-гей, родимые, но-о-о!

Радостное гиканье вырвалось из груди Тындалэ. С перепугу заяц выскочил из-за куста, рванул в лес — только его и видели.







ТЫНДАЛЭ И МОЛИТВА

Тындалэ батрачил у боярина и вдруг затосковал. Захотелось ему уйти, побродить, но как спастись? По ночам он стал плакать, плакал, плакал. К нему подошёл боярин:

- Чего слёзы льёшь, Тындалэ?
- Не знаю молитву «Отче наш».
- Повторяй за мной: «Отче наш, да будет воля твоя...»
- Отче наш, да будет воля моя...
- Нет, не так, Тындалэ! «Да будет воля твоя...»
- Да будет воля моя! — упрямо твердил по-своему Тындалэ.
- Эй, простак, совсем не так! «Да будет воля твоя...»
- Да будет воля моя!

Боярину надоело препираться, он махнул рукой:

- Ладно, будь по-твоему.

Тогда Тындалэ вывел коня из конюшни; верхом помчался мстить чиновникам-лихоимцам. Через несколько дней вернулся. Боярин кипел от злости и готов был его растерзать. Узнав об этом, Тындалэ пошёл в боярский сад, привязал верёвку к высокой ветке, другой конец обмотал вокруг шеи и стал ногой на сучок. Издалека могло показаться, что он повесился.

Боярин, увидев Тындалэ, разволновался:

- Если бы он не поспешил повеситься, я бы его простил!
- В ответ Тындалэ крикнул с дерева:
- Да будет воля твоя, боярин...





ПРОСТОКВАША И СМЕТАНА

Как-то жена послала Тындалэ за простоквашей и сметаной. Тындалэ так быстро кинулся выполнять поручение, что забыл взять с собой посуду. Очутившись на базаре, обнаружил, что только в шляпу и может взять покупки.

Тындалэ подошёл к торговке простоквашей, заплатил и сказал: — Опрокинь свой кувшин сюда!

Хозяйка налила ему простоквашу в шляпу. Ещё и через край перелилось, прямо на ноги Тындалэ.

Для сметаны Тындалэ решил использовать вмятину в верхней части шляпы. Тут же перевернул шляпу, вылил простоквашу себе на постолы, набрал сметану в углубление и потопал домой.

Увидев, что Тындалэ принёс только сметану, жена спросила:

— Где простокваша?

— Да вот же она! — ответил Тындалэ и быстро перевернул шляпу. Разлилась сметана. Его постолы стали ещё белее.

МЕРСИ



Однажды батрак спросил священника:

— Что это за слово такое — «мерси»?

— Э-ге, это слово драгоценное, сын мой, — сказал поп, собираясь подшутить над батраком. — Слово это стоит не меньше пяти золотых.

Через несколько месяцев умер отец батрака.

Пошёл батрак к священнику, попросил похоронить отца по обряду.

— У тебя ведь денег нет, сын мой, — сказал поп. — А похоронная служба обходится в пятнадцать золотых.

— Верно, денег у меня нет. Но не беспокойтесь, в долгу не останусь, будете довольны.

Пошёл священник на похороны. И, как обычно у бедняков, утруждать себя не стал, несколько раз пропел «Господи, помилуй...».

После похорон батрак подошёл к священнику и почтительно сказал:

— Мерси, батюшка! Мерси и ещё раз мерси.



УТИНЫЙ ГРАД

Некий охотник отправился в болотные плавни охотиться на диких уток.

Несколько дней спустя он рассказывал приятелям, что вернулся домой с богатой добычей, целый мешок уток принёс.

— Другого такого стрелка, как я, не отыскать, — хвастал он. — После моих выстрелов на другой день утки ещё падали с неба. Одна за другой. Будто град...





ПО КАПУСТЕ И КАЗАН

Однажды шли по городу Пэкалэ и Тындалэ. Когда оказались возле большого высокого дома, Тындалэ сказал:

— Представляешь, Пэкалэ, я вырастил кочан капусты размером с этот дом.

— Что же тут такого?.. Представляешь, а у меня есть казан — ещё больше этого дома.

— Да что ты! Зачем такой огромный?

— Как зачем? — возразил Пэкалэ. — Чтобы сварить в нём твою капусту.



АНЕКДОТ ПЭКАЛЭ

Оказались Пэкалэ и Тындалэ в далёкой Америке. Вечер застал их в огромном многоэтажном городе. Зашли они в огромную-преогромную гостиницу. Подходящая для них комната нашлась только на сотом этаже.

Лифта Тындалэ и Пэкалэ побаивались:

«Всё-таки надёжнее пешком по лестнице».

И вот начали они подниматься с этажа на этаж по ступенькам, друг дружку развлекают анекдотами, чтобы не соскучиться в пути.

На свой сотый этаж добрались они под утро. Присели на последней ступеньке перевести дух. Тындалэ выдал Пэкалэ несколько американских анекдотов, после чего Пэкалэ со вздохом сказал:

— Худо дело, братец!.. Ты вот смешил меня анекдотами... А со мной приключился такой анекдот... рассказать тебе — помрёшь со смеху: мы почти всю ночь поднимались по ступенькам, а ключ внизу не взяли...



СОДЕРЖАНИЕ

<i>В. Чиримпей.</i>	23	За кусок верёвки
Давайте встретимся	23	Как абрикосом лакомиться
с Пэкалэ и Тындалэ	3	24
Незванный гость	5	25
Тындалэ в гостях	6	26
Пэкалэ и тарелка рыбы	6	28
Ночлег	9	28
Охота на львов	10	29
Ослиный мост	11	30
Тындалэ в поповском одеянии	12	30
Последний бублик	13	31
Как Тындалэ наткнулся на Пэкалэ	14	32
То ли с холоду, то ли со скуки	15	33
Слиток золота	16	34
Могучая овца	17	36
С ходу перехитрил	18	37
Вода не нравится	19	37
Против течения	19	38
Пэкалэ и груши	20	39
Гнев Тындалэ	21	39
		Анекдот Пэкалэ



Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста

ПЭКАЛЭ И ТЫНДАЛЭ

ПОВАСЕНКЪ

Составление и лит. обработка
Виктора Александровича Чиримпея

Художник
Филимон Алексеевич Хамурову

Редактор Е. РЫВКИНА. Художественный редактор Я. ОЛИПНЫК.
Технический редактор М. УРАЕВА. Корректор Ю. ЦУРКАН.

ИБ № 4583

Сдано в набор 14.01.91. Подписано к печати 22.05.91. Формат 84×108^{1/16}. Бумага
офс. № 1. Гарнитура «Литературная». Печать офсетная.
Усл. печ. л. 4,2. Уч.-изд. л. 3,07. Усл. кр.-отт 17,64. Тираж 75000. Заказ 10022.
Цена 1р. 20к.

Издательство «Нурегіон»,
277004, Кишинев, пр. Штефана чел Маре, 180.
277004, Кишинев, ул. Митрополита Петру Мокия, 35.
Полиграфкомбинат Государственного департамента республики Молдова по делам
издательства, полиграфии и книжной торговли.

